

- a) at skaden hidrører fra krigshandlinger, krigslignende operationer, borgerkrig, oprør eller en naturbegivenhed af en usædvanlig, uundgåelig og uafværgelig karakter, eller (a) the damage resulted from an act of war, hostilities, civil war, insurrection or a natural phenomenon of an exceptional, inevitable and irresistible character; or
- b) at skaden i det hele er forårsaget af en tredjemand ved en handling eller en undladelse med den hensigt at forvolde skade, eller (b) the damage was wholly caused by an act or omission done with the intent to cause damage by a third party; or
- c) at skaden i det hele skyldes uagtsomhed eller anden retsstridig handling begået af nogen regering eller en anden myndighed med hensyn til vedligeholdelse af fyr og andre hjælpemidler for navigationen, for hvilke den er ansvarlig, eller (c) the damage was wholly caused by the negligence or other wrongful act of any Government or other authority responsible for the maintenance of lights or other navigational aids in the exercise of that function; or
- d) at forsømmelse fra afskiberens eller en anden persons side med hensyn til fremlæggelse af oplysninger om de transporterede stoffers farlige og skadelige karakter enten (d) the failure of the shipper or any other person to furnish information concerning the hazardous and noxious nature of the substances shipped either
- i) har forårsaget skaden helt eller delvis eller (i) has caused the damage, wholly or partly; or
- ii) har bevæget ejeren til ikke at tegne forsikring i henhold til artikel 12 (ii) has led the owner not to obtain insurance in accordance with Article 12;
- forudsat at hverken ejeren eller dennes ansatte eller agenter var bekendt med eller med rimelighed burde have været bekendt med de transporterede stoffers farlige og skadelige karakter. provided that neither the owner nor its servants or agents knew or ought reasonably to have known of the hazardous and noxious nature of the substances shipped.
- 3 Såfremt ejeren beviser, at skaden helt eller delvis hidrører enten fra en handling eller undladelse, hvorved skade har været tilsigtet, og som kan henføres til den person, som har lidt skaden, eller fra en af denne person udvist uagtsomhed, kan ejeren fritages helt eller delvist for sit ansvar over for denne person. 3 If the owner proves that the damage resulted wholly or partly either from an act or omission done with intent to cause damage by the person who suffered the damage or from the negligence of that person, the owner may be exonerated wholly or partially from liability to such person.
- 4 Krav om erstatning for skade kan ikke rejses mod ejeren på anden måde end efter denne konvention. 4 No claim for compensation for damage shall be made against the owner otherwise than in accordance with this Convention.
- 5 Med forbehold af stk. 6 kan krav om erstatning for skade i henhold til denne konvention eller på andet grundlag ikke rejses mod: 5 Subject to paragraph 6, no claim for compensation for damage under this Convention or otherwise may be made against:
- a) personer, som er ansat i ejerens tjeneste, eller ejerens agenter eller besætningsmedlemmer (a) the servants or agents of the owner or the members of the crew;
- b) lodsens eller andre personer, der udfører tjenesteydelser for skibet, men ikke er besætningsmedlemmer (b) the pilot or any other person who, without being a member of the crew, performs services for the ship;